

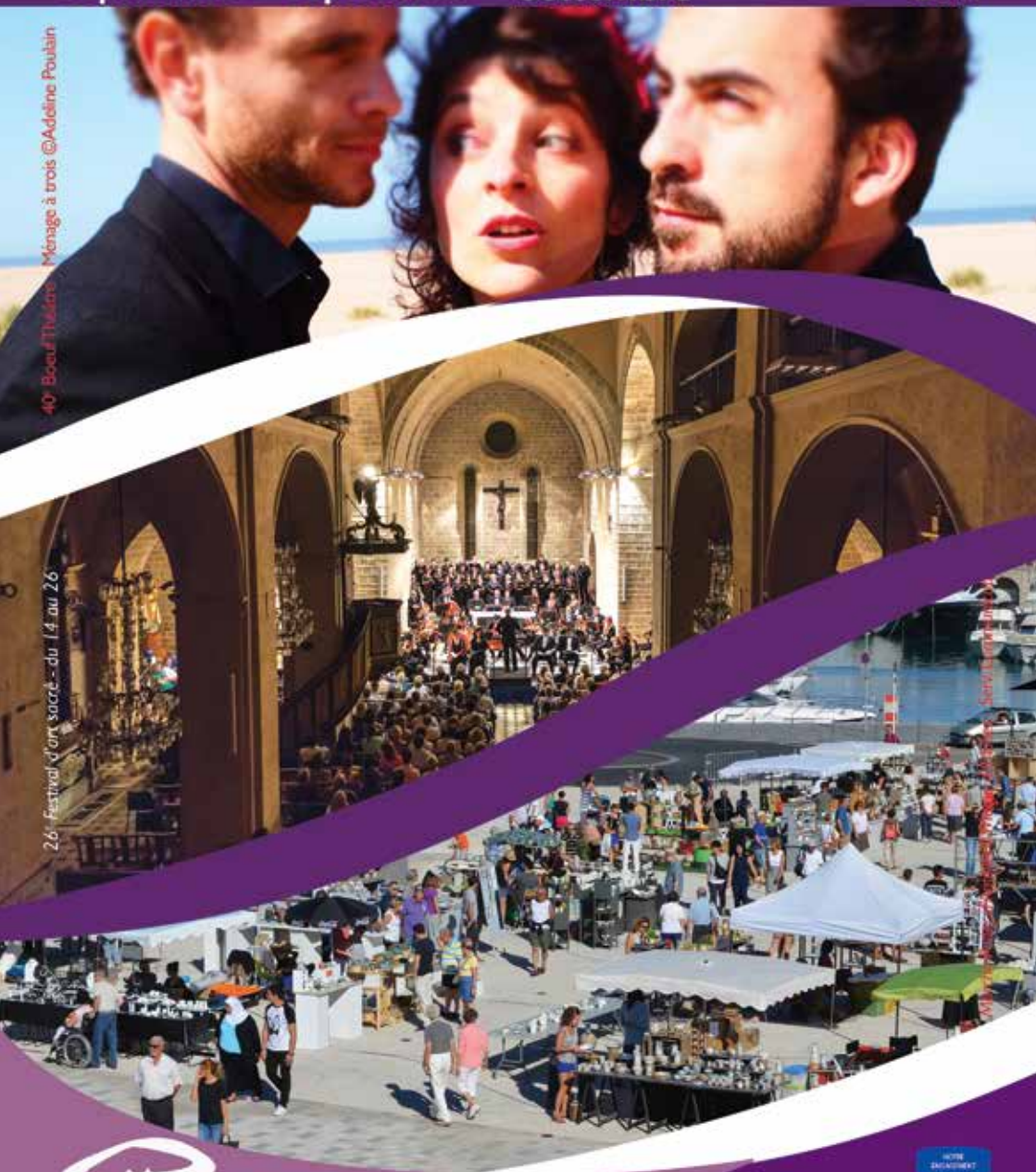
Le Mois  
Septembre

The Month's events  
September

Il mese  
2017

40 - Bouff Théâtres - Ménage à trois @Adeline Poulain

26 - Festival d'art sacré - du 14 au 26



Antibes · Juan-les-Pins  
CÔTE D'AZUR · FRANCE  
*Rêver en bleu*



**Antibes.** 42, avenue Robert Soleau  
tel : +33 (0)4.22.10.60.10

[www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)

**Juan-les-Pins.** 60, ch des Sables  
tel : +33 (0)4.22.10.60.01

[www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)



## Horaires d'ouverture

Opening hours

Orari di apertura

### ANTIBES & JUAN-LES-PINS

• De janvier à mars et d'octobre à décembre  
Du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h00

Le dimanche de 9h à 13h. Fermé le dimanche en janvier et en novembre

• D'avril à juin et en septembre

Du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h. Le dimanche de 9h à 13h.

• En juillet et août

Du lundi au dimanche de 9h à 19h

• From January to March and from October to December.

Monday-Saturday : 9am to 12:30pm & 1:30pm to 5pm

Sunday : 9am to 1pm. Closed on Sundays in January and November.

• From April to June and in September

Monday-Saturday : 9:30am to 12:30pm & 2pm to 6pm. Sunday : 9am to 1pm

• July & August

Monday – Sunday : 9am to 7pm

Da Gennaio a Marzo e da Ottobre a Dicembre

Lunedì a sabato 9.00 - 12.30 / 13.30 - 17.00

Domenica 9.00-13.00. Gennaio e novembre : Domenica chiuso

Da aprile a giugno e settembre

Lunedì a sabato 9.30-12.30 / 14.00-18.00

Domenica : 9.00-13.00

Luglio ed agosto : 9.00-19.00



## LES ADRESSES UTILES

**Ancienne Criée florale.** Bd Beauvillage  
**Azurarena.** 250, rue Emile Hugues - +33 (0)4.97.23.40.40

**Batterie du Graillon** – Bd Kennedy - +33.(0)4.93.61.45.32.

**Chapelle St Bernardin** - 14 rue du Dr Rostan

**Commune Libre du Safranier** - [www.lacommunelibredusafranier.com](http://www.lacommunelibredusafranier.com)

**Église Sainte-Anne** - 1 Avenue Georges Clemenceau, Vallauris

**Espace Les Arcades.** 18, bd d'Aguillon  
**Hôtel Le grand Pavois.** 5, avenue Saramartel. +33 (0)4.93.61.09.04.

**Musée de la Carte postale.** 4, avenue Tournelli - +33.(0)4.93.34.24.88

**Musée Peynet** - pl. Nationale - +33.(0)4.92.90.54.29

**Musée Picasso** - pl. Mariejol - +33.(0)4.92.90.54.20.

**Notre Dame de la Garoupe** - 635 route du phare

**Palais des Congrès** - 60 ch. des Sables - +33.(0)4.22.10.60.01.

**Pôle de Formation Vert Azur** - 1285 av. Jules Grec - +33 (0)4.92.91.44.44.

**Salle St Claude** - 288 chemin de St Claude

**Salle du 8 mai** - Square du 8 mai

**Théâtre Anthéa.** 260, av. Jules Grec +33.(0)4.83.76.13.00. [www.anthea-antibes.fr](http://www.anthea-antibes.fr)

**Théâtre Le Tribunal.** Place Amiral Barnaud. +33.(0)4.93.34.11.21. [www.theatre-tribunal.fr](http://www.theatre-tribunal.fr)

**Théâtre Antibe** - 1 place nationale. +33 (0)4.93.34.24.30

**Troquet des Artistes.** 3, avenue Niquet.



## Evènements - Events- Eventi

**Les 2 et 3 septembre**

### **Mondial de FootVolley**

**De 9h à 18h - Plage du Ponteil.**

Deux jours de compétition, de spectacle et de fête avec les grandes nations de ce sport et notamment les paires brésiliennes. En dehors du Mondial, un Tournoi *All Stars* rassemble de nombreux anciens joueurs pros. Jean-Pierre Papin est le parrain cette édition au profit de l'association « Neuf de Cœur ». Nombreuses animations gratuites proposées (jeux et des cadeaux). Ambiance et spectacle garantis ! Entrée libre. **FootVolley World Cup. 2 days of competition, show and celebration with the biggest nations of this sport and especially the Brazilian pairs. Outside of the World Cup, there will be an All Stars Cup reuniting numerous former players. Mondiali di FootVolley. Due giorni di festa con gare e spettacoli rappresentate dalle più grandi nazioni di questo sport. Oltre i mondiali, viene offerto un torneo All Stars che raduna numerosi ex professionisti.**

**Du 14 au 26 septembre**

### **26<sup>e</sup> Festival d'art sacré**

Chefs d'œuvres du répertoire, musique de chambre, voix sacrées, pour chœurs, orchestre et solistes constitueront autant de temps forts. L'occasion de découvrir un répertoire aussi brillant que parfois méconnu. **26<sup>th</sup> Sacred Music Festival. Masterpieces from the repertoire, chamber music, sacred voices, for choirs, orchestras and soloists, will be the highlights of the festival. It is an opportunity to discover a brilliant repertoire often featuring little**

**known works. 26<sup>e</sup> Festival di arte sacra. Capolavori della musica da camera, cori di voci sacre, orchestre, solisti... un'infinità di eventi imperdibili che permetteranno di scoprire un repertorio davvero brillante, anche se talvolta semisconosciuto.**

© Mairie d'Antibes JLP - Service Communication



**Le 14 à 21h - Cathédrale. Bach orchestral** avec l'Orchestre de chambre du Philharmonique de Nice dirigé par F. Deloche, avec R. Wächter (Vln) et P. Depetris (Fl).

**Le 16 à 21h - Cathédrale. Nature et création** avec l'Orchestre régional de Cannes PACA, dirigé par B. Levy, et P. Sabatier (M.S). Œuvres de Destouches, Bach, Rebel, Vivaldi et Beethoven (Symphonie n°6 en fa majeur, op.68 « Pastorale »)

**Le 17 à 18h - Eglise Sainte-Anne Saint-Martin de Vallauris.**

**Polyphonies sacrées et profanes de l'île de Beauté a capella** avec l'ensemble « Barbara Furtuna ».

**Le 19 à 21h - Chapelle Saint-Bernardin. La voix des anges** avec V. Lucas, V. Charpentron, P. Depetris (FL), F. Charpentron (Pno). Œuvres de Vivaldi, Quantz et Cimarosa.

**Le 20 de 10h30 à 12h et de 14h30 à 16h - Médiathèque Albert Camus.** Classe de maître avec V. Lucas, flûte



solo de l'Orchestre de Paris. **De 16h15 à 17h15** - Concert des élèves et des professeurs.

**Le 22 à 21h - Cathédrale.** Vêpres solennelles d'un confesseur K 339 de Mozart et Messe en ut majeur de Beethoven par l'Ensemble vocal « Musiques en Jeux » et l'Orchestre Cannes PACA, dirigé par Alain Joutard. Avec A. Fabre (S.), C. Greco (M.S), P. Garayt (T.), et I. Hotenski (B.)

**Le 23 à 21h - Cathédrale.** Autour du Requiem de Fauré par le Chœur Régional PACA dirigé par B. Rastier et N. Blanchi avec L. Fievet (organiste), P. Courtin (S.) et F. Cornille (B.). Œuvres de Fauré, Poulenc, Gounod, Franck, Lafargue.

**Le 24 à 18h - Notre-Dame de la Garoupe.** Un piano en la chapelle avec J.-P. Collard (Pno). Œuvres de Bach, Schumann et Liszt.

**Le 26 à 21h - Chapelle Saint-Bernardin.** Bach intime avec M. Coppey (Vlc).

Billetterie / Office de Tourisme et des Congrès. [www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)

### **Les 16 et 17 septembre**

#### **Journées européennes du Patrimoine**

Lors de ces journées placées sous le thème « **Le patrimoine du XXI<sup>e</sup> siècle, une histoire d'avenir** », les musées Picasso, d'Archéologie, Peynet et du

Dessin humoristique, ainsi que le site historique du Fort Carré sont ouverts gratuitement. Une programmation particulière est aussi proposée pour répondre à cet événement international.

European Heritage Days. These events follow the theme of "Youth and Heritage". The weekend will also include free entry to the Picasso, Archaeology, Peynet & Cartoon museums, as well as the historic Fort Carré site. A specific programme is also available for this international event. [www.antibes-juanlespins.com](http://www.antibes-juanlespins.com)

Giornate europee del Patrimonio. Durante l'edizione di quest'anno, che avrà come tema "Il patrimonio del XXI secolo, una storia futura", saranno aperti gratuitamente il museo Picasso, il museo di Archeologia, il museo Peynet, il museo del Disegno umoristico e il Forte Quadrato (Fort Carré). Inoltre in occasione dell'evento, che ha carattere internazionale, le varie strutture hanno approntato un programma speciale.



### **Du 15 au 24 septembre.**

À l'occasion de ces Journées, au musée d'Archéologie : « **Le Gyptis, réplique navigante d'un bateau grec de l'Antiquité** ». À partir de vestiges découverts en 1993 dans le port de Marseille, une équipe de scientifiques du CNRS s'est donné pour ambition de faire revivre cette grande barque côtière utilisée pour la



pêche au corail au VI<sup>e</sup> siècle avant J.C. As part of the European Heritage Days, “The Gyptis, sailing replica of an antique greek boat” at the Archeology Museum. From the remains found in 1993 in the Marseille port, a team of CNRS scientists ambitions to revive this rowboat used for coral fishing around sixth century BC. In occasione delle Giornate europee del Patrimonio, il Museo di Archeologia invita a visitare la mostra: « Il Gyptis, replica navigante di un’antica barca greca ». A partire dai resti rinvenuti nel 1993 nel porto di Marsiglia, un team di scienziati del CNRS si è posta l’obiettivo di far rivivere e navigare quella che nel VI sec. a.C. fu una grande imbarcazione utilizzata per pescare corallo. **Les 16 et 17 à 14h30, 16h et 17h** - Visites guidées de l’exposition temporaire.

**Les 15, 16 et 17, de 10h à 12h30 / De 14h à 18h** - Présentation du navire à quai par l’équipage.

**Les 15, 16 et 17** (horaires à préciser) - 2 démonstrations de navigation de 30 mn environ.

Tout sur les Journées sur [www.antibes-juanlespins.com](http://www.antibes-juanlespins.com)

**Les 16 et 17 septembre**

**Marché Potiers d’Antibes**

**Esplanade du Pré-aux-Pêcheurs**

A l’initiative de jeunes céramistes antibois,

une quarantaine de créateurs proposent des œuvres originales et uniques (utilitaires, bijoux, sculptures), avec des animations gratuites. **Pottery market.**

Young ceramists from Antibes came up with the idea for this market, which will feature original and unique works from around 40 artists (functional pieces, jewellery, sculptures), free activities throughout the day. **Mercato dei Vasai.** Su iniziativa di alcuni giovani ceramisti di Antibes, circa quaranta artisti invitano a scoprire creazioni originali e uniche (oggetti di uso comune, gioielli, sculture), con attività gratuite che si svolgeranno durante tutto l’arco della giornata.



**Du 20 au 25 septembre**

**40<sup>e</sup> Bœuf Théâtre**

[www.boeuf-theatre.fr](http://www.boeuf-theatre.fr)

Le plus ancien festival d’humour de France est le rendez-vous incontournable des amoureux de l’absurde, de l’irrévérence, de la dérision, du burlesque, du clown et du rire. **40<sup>th</sup> Bœuf Théâtre (theatrical improvisation).** The oldest humour festival of France is an unmissable event for the lovers of the absurd, the irreverent, the ridiculous, slapstick, clowns and laughter. **40° Bœuf Théâtre.** Il più antico festival umoristico di Francia è un appuntamento imperdibile per tutti gli amanti dell’assurdo, dell’irriverenza, dello scherno, dei clown e di tutto ciò che è buffo e, semplicemente, fa ridere.



A noter en ouverture, **le 9 à 18h – Esplanade du Pré-aux-Pêcheurs.** *La vraie vie des pirates*, par Afag. Spectacle de rue gratuit. Les adultes s’amusent, les adolescents “kiffent grave”, les gamins s’esclaffent. Et ça fait un bien fou !



**Le 20 à 20h30 - Théâtre Le Tribunal.** *40 ans du Bœuf-Théâtre, c’est beaucoup trop*, avec Karine Lyachenko, Manuel Pratt, Perrine Rouland, Vincent Roca, Luc Antoni, Collier de nouilles, Marc Gelas, Gabriel, Ged Marlon, Bernard Azimuth...

**Le 21 à 20h30 - Anthéa.** *Flon Flon ou la véritable histoire de l’humanité.* A la fois chanteurs, musiciens, comédiens ou clowns, les Epis Noirs ouvrent les portes de leur univers déjanté.

**Le 22 à 20h30 - Anthéa.** *Sacco et Vanzetti*, par Jean-Marc Catella et François Bourcier.

**Le 23 à 20h30 - Anthéa.** *Ménage à trois*, par Chloé Lacan, Nicolas Cloche et Brice Berda. Comment mener une vie normale

quand on a la délicatesse décadente, le désespoir hilarant, l’opéra déjanté et l’accordéon érotique ?

**Le 25 à 20h30 - Troquet des Artistes.**

*De toute façon, c’est provisoire*, de Fabrice Raspati et Wendy Mottard. Avec Fabrice Raspati. C<sup>ie</sup> de l’Arrozoir (10€). Un univers de tchatte et de fous rires. Un seul en scène pour 14 personnages avec et autour du comptoir.

**Les 23 et 24 à 15h - Théâtre Le Tribunal.** *Karabistouille*, par Pierre di Prima (Jeune public). Un tourbillon de numéros tous aussi loufoques les uns que les autres, un délicieux moment de poésie et de légèreté à partager en famille

**Du 22 au 24 septembre**

**Grande braderie de Juan-les-Pins**

**De 9h à 19h – Rues de Juan-les-Pins**

Plus de 100 boutiques juanaïses sont réunies sous l’égide de l’association ETC pour cette grande braderie annuelle. Des animations et des concerts sont aussi proposés. **Clearance sale. More than 100 shops in Juan-les-Pins will open their doors for this great annual clearance sale sponsored by the “Tourism and Trade Economy” association. Also featuring activities and concerts.** **Fiera di Juan-les-Pins.** Come ogni anno, oltre 100 negozi della città si riuniscono sotto l’égida dell’associazione “Économie Tourisme Commerce” (Economia Turismo-Commercio) per dare vita a una grande fiera.



## Théâtre Le Tribunal.

[www.theatre-tribunal.fr](http://www.theatre-tribunal.fr)

**Du 13 au 16 -**

*Gardez le sourire !*

Best Of de Trinidad dans lequel elle a regroupé ses meilleurs sketches et chroniques pour garder la bonne humeur en toutes circonstances.



© C. Forsberg

**Du 27 au 30 - Chroniques noires.** Spectacle « seul en scène » écrit et interprété par Christophe Briand, mis en scène par André Layus. Prod. C<sup>ie</sup> Machtiern.

**Du 28 au 30 septembre**

**« Ça va ? »**

**Anthéa. Salle Jacques Audibert.**



**Le 28 à 20 h / Les 29 et 30 à 20h30**

Texte : Jean-Claude Grumberg. Mise en scène : Daniel Benoin. Avec Pierre Cassignard, Francois Marthouret et Éric Prat. Une série de petites pièces dans lesquelles deux individus s'affrontent dans de savoureux dialogues déclenchés par la formule rituelle « Ça va ? » aussi faussement bienveillante que vide de sens. [www.anthea-antibes.com](http://www.anthea-antibes.com)

## Théâtre Antibéa

**Le 10 de 10h à 19h -** Journée Portes Ouvertes de l'école de théâtre.

**Le 25 à 20h -** Présentation de la saison théâtrale.

## Musique - Music - Musica

**Vendredi 1<sup>er</sup> et samedi 2 septembre**

**Expo Concert**

**Salle du 8 mai**

A partir de **20h -** Diamonds & Rust chantent Bob Dylan et Joan Baez. Expo photo de Ferial Hart et peintures de Jean-Jacques Venturini. **Concert exhibition. « Diamonds & Rust » sung by Bob Dylan and Joan Baez. Photo exhibition « Ferial**



**Hart » and paintings of Jean-Jacques Venturini.**

**Mostra Concerto. I «Diamonds & Rust» cantano Bob Dylan e Joan Baez. Mostra fotografica «Ferial Hart»**

**e dipinti di Jean-Jacques Venturini.**

Entrée 10€. Réservation sur [www.billetweb.fr/diamonds-rust](http://www.billetweb.fr/diamonds-rust)

**Dimanche 3 septembre**

**Musique aux Audides**

**18h - Hôtel Le grand Pavois.**

Piano jazz et chansons françaises avec Jacques Lalue, accompagnateur de Trénet, Barbara, pianiste de Jazz du Blue Note à Paris, accompagnateur de Stéphane Grap-

pell. Entrée libre. Consommations disponibles sur place. **Piano jazz and French songs with Jacques Lalue.** Free. **Piano jazz e canzoni francesi con Jacques Lalue.**

**Dimanche 10 septembre**

**La Guinguette fait son bal musette**

**14h30 - Ancienne criée florale.**

Concert-goûter dansant organisé par l'association Fa Sol La, avec l'Accordéon Club de Mouans-Sartoux, et Frédéric Vialle & son ensemble. Entrée 18€  
Renseignements : +33.(0)6.16.53.19.59.

**Concert with a tea dance. Concerto/merenda danzante.**



Mairie d'Antibes © Julien Brosset

déguster la nouvelle cuvée au son des chansons provençales **Invited by les Amis de la Commune libre du Safranier** (Friends of the independent Safranier neighbourhood), visitors from Antibes and further afield will come together to watch the grape pressing and sample the new cuvée against a background of Provençal songs. **Festa della Vendemmia.** L'associazione La Commune libre du Safranier invita abitanti di Antibes e turisti a riunirsi per assistere alla pigiatura dell'uva e assaporare il frutto della nuova annata con le canzoni tipiche della Provenza a fare da sottofondo.

**Le 23 - à partir de 15h - Place Jean Aude.** Le Comité des fêtes de la Fontonne organise cette manifestation avec pressurage et bénédiction du raisin, mais aussi animations musicales. Programme sur [antibes-juanlespins.com](http://antibes-juanlespins.com)

**Dimanche 10 septembre**

**26<sup>e</sup> Procession de la Vierge Marie**

**Esplanade du Pré des Pêcheurs**

Organisée par l'Association culturelle franco-calabraise, traditionnelle procession en l'honneur de la Vierge Marie. L'occasion pour les Calabrais de se souvenir de la terre qui les a vus naître. Programme sur [antibes-juanlespins.com](http://antibes-juanlespins.com)



## Traditions

**Samedi 2 septembre**

**Soupe au Pistou au Safranier**

**20h - Place du Safranier**

Inscriptions sur place les 31 août et 1<sup>er</sup> septembre de 16h à 19h. Prix: 15€, avec apéritif, soupe à volonté, verre de vin, fromage et glace. Tombola et chants provençaux.

**Fêtes des Vendanges**

**Grape Harvest Fair. Festa della vendemmia.**

**Le 9 - A partir de 18h - Place du Safranier.**

A l'invitation des Amis de la Commune libre du Safranier, Antibois et les visiteurs se rassemblent pour assister au pressage du raisin et pour



## Sport

### Championnat de France de Handball Nationale 2

20h - Salle Saint-Claude

Le 16 - OAJLP masculine vs Pays Aix Université Club Handball / Le 23 - OAJLP féminine vs Handball Féminin Jacou/ Montpellier. Entrée libre.

Samedi 16 septembre

### 1<sup>er</sup> French Riviera Tag Rugby Challenge



De 9h à 23h30 – Stade du Fort-Carré

Le Riviera Tag Rugby organise cette compétition qui rassemble des équipes venues de toute la France mais aussi des équipes irlandaises et anglaises. Entrée libre. Infos à [contact@rivieratagrugby.com](mailto:contact@rivieratagrugby.com)

### Championnat de France de basket Pro A.

20h30 - Azuraréna

Le 22 - Sharks d'Antibes vs SIG Strasbourg.

Le 29 - Sharks d'Antibes vs ESSM Le Portel. Places à partir de 10€. Billetterie sur [sharks-antibes.com](http://sharks-antibes.com) ou sur place.



French Pro A Basketball Championship. Campionato francese Pro A (basket).

## Expo - Exhibition - Esposizioni

Jusqu'au 10 septembre

### Exposition Bosc

Musée Peynet et du dessin humoristique.

Jean-Maurice Bosc, décédé en 1973 à Antibes, fut l'un des créateurs du dessin de presse épuré, rarement légendé, fait de personnages improbables. Drôlerie, observation, dérision, amertume caractérisent son œuvre qui a marqué une génération de dessinateurs. The cartoonist Bosc, author of around ten albums, has worked for twenty or so periodicals and daily papers, ranging from Rire to Nouvel Observateur and even Hara-Kiri. Mostra Bosc. Bosc, famoso disegnatore a cui si devono circa dieci album, lavorò per una ventina tra periodici e quotidiani tra cui Rire, Le Nouvel Observateur e Hara-Kiri. Ouvert tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, sauf les lundis

Jusqu'au 30 octobre

### Musée de la Carte postale.



Animaux humanisés. Exposition temporaire de cartes anciennes illustrées d'animaux humanisés. « Humanised animals ». Temporary exhibition showcasing old illustrated postcards of humanised animals. Museo della

cartolina. Animali umanizzati. Mostra temporanea che presente cartoline d'epoca raffiguranti animali umanizzati. Ouvert tous les jours de 14h à 18h, sauf le lundi. Entrée 5€ (gratuit - de 12 ans). [museedelacartepostale.fr](http://museedelacartepostale.fr)

**Jusqu'au 17 septembre**  
**Rivalta à ciel ouvert.**



Davide Rivalta, qui s'est fait connaître par ses sculptures animalières réalisées en aluminium, bronze et fibre de verre, propose une balade dans les rues du Vieil Antibes. Vous pouvez aussi de découvrir une dizaine d'œuvres picturales récentes, toujours sur le thème animalier, à l'Espace Culturel des Arcades. "Animare". Davide Rivalta who became famous for his animal sculptures made with aluminium, bronze and glass fiber offers a stroll in the streets of the Vieil-Antibes. Davide Rivalta also invites you to discover around ten recent pictorial works, always with an animal theme, at the Espace Culturel des Arcades. Davide Rivalta è arrivato alla notorietà grazie alle sue sculture di animali realizzate in alluminio, bronzo e fibra di vetro. Il propone inoltre la scoperta di una decina di opere pittoriche recenti, sempre sul tema animalistico, all'associazione culturale Les Arcades.

**Jusqu'au 15 octobre**

**Musée Picasso**

**Picasso sans cliché.**

Exposition de 125 photographies d'Edward Quinn, de 1951 à sa mort, Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Picasso without clichés. Exhibition of 125 photographs by Edward Quinn, from 1951 up until Picasso's death. Esposizione di 125 fotografie di Edward Quinn, dal 1951 alla morte.

**Jusqu'au 15 Septembre**

**Espace Mer et Littoral**

**Batterie du Graillon**

Découverte des habitats marins de notre littoral. Visite libre des espaces naturels : pinède et falaises littorales. Depuis la tour de vigie, vision panoramique du Mercantour aux Iles de Lérins. Randonnée aquatique (snorkeling) ou en kayak. En toute sécurité, accompagné d'un moniteur diplômé, découvrez les riches paysages sous-marins ou la nature le long du Cap. Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 18h30. Réservations obligatoires. An aquatic ramble or Kayak tour: discover the marine environment or the natural habitats of Cap d'Antibes through an aquatic ramble with a natural scientist instructor. Booking compulsory. Scoprite il ricco paesaggio sottomarino attraverso una passeggiata acquatica (snorkeling) o in kayak lungo il Cap d'Antibes. Prenotazione obbligatoria.



Et aussi... Also...Anche...



**Du 8 au 10 septembre**

**Exposition Patchwork**

**10h à 21h30 - Salle du 8 mai**

Exposition de nombreux patchworks Tombola le 10, où vous pourrez gagner un superbe ouvrage ou un des nombreux lots réalisés par les adhérents de l'association. Entrée gratuite. **Patchwork exhibition.** **Mostra di patchwork.**

**Dimanche 17 septembre**

**6<sup>e</sup> Foire « Bio et local, c'est l'idéal ! »**

**De 9h à 18h - Pôle de formations Vert d'Azur d'Antibes**

Une manifestation axée sur l'alimentation, la biodiversité cultivée et les circuits-courts avec une cinquantaine de producteurs. Les élèves, les apprentis et les stagiaires du pôle de formations organisent des visites de l'exploitation agricole et l'atelier de maraîchage (potager) et renseignent sur les formations. Animations. **6<sup>th</sup> Local and Organic Fair**, which is an event focused on food, cultivated biodiversity and short cycles. Around fifty food manufacturers will be present. **6a Fiera "Bio et local, c'est l'idéal !"** (Bio e locale, è l'ideale!) Un evento nato per parlare di alimentazione,

biodiversità coltivata e filiera corta a cui prenderanno parte circa cinquanta produttori.

**11h** - Annabelle Jaeger, fondatrice de

« My little potager », nous apprend à réaliser un bac potager pour balcon.

**14h** - « Le gigot de 8h », un spectacle participatif par la troupe les Echomédiens.

**15h** - Projection-conférence du film « Des locaux très motivés », en présence du réalisateur Oliver Dickinson.

Entrée libre. <http://foirebioetlocal.fr>



**Du 28 septembre au 1<sup>er</sup> octobre**

**7<sup>e</sup> « Faites de la peinture »**

**Salle du 8 mai.**

Concours de peinture organisé par les Amis du Musée Picasso. Exposition des œuvres et remise des prix le 30 à 11h.

Ce concours est ouvert à tout artiste, débutant ou confirmé. Le thème est libre. Règlement et inscription disponibles sur [www.amis-musee-picasso.com](http://www.amis-musee-picasso.com)  
+33 (0)6.16.12.50.59 / 04.93.34.72.75.



# En septembre / In September / A settembre

Suivez le guide - Follow the guide - Seguite la guida



Tous les mardis à 10h : Vieil Antibes en Français  
Tous les jeudis à 10h : Vieil Antibes en Anglais  
Tous les vendredis à 9h30 : Balade nature Sentier Tire-Poil  
Mercredi 6 et 13 septembre à 10h : Visite gourmande d'Antibes  
Lundi 18 et vendredi 28 septembre à 9h30 : Route des Peintres  
Jeudi 14 et mercredi 27 septembre à 14h30 : Juan-les-Pins, de la Belle  
Epoque aux Années Folles.  
Dans le cadre des **journées européennes du patrimoine** :  
Samedi 16 Septembre 2017 à 10h - Visite guidée gratuite du plateau de  
la Garoupe et de la chapelle Notre-Dame de la Garoupe. Places limitées.  
Réservation obligatoire.

Every Tuesday at 10 am : The Old Antibes in French  
Every Thursday at 10 am : The Old Antibes in English  
Every Friday at 9:30 am : Nature Tour on the "Tire-Poil" coastal path  
Wednesday September 6<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> at 10 am : Antibes for Gourmets  
Monday, September 18<sup>th</sup> and Friday September 28<sup>th</sup> at 9:30 am : The  
Painters' Trail  
Thursday September 14<sup>th</sup> and Wednesday September 27<sup>th</sup> at 2:30  
pm : Juan-les-Pins, from the Belle Epoque to the Roaring Twenties  
**European heritage Days**  
Saturday September 16<sup>th</sup> at 10 am - Free guided tour in French of the  
Garoupe «plateau». Places are limited and booking is compulsory



Ogni martedì alle 10 : Visita guidata del centro storico di Antibes in francese  
Ogni giovedì alle 10 : Visita guidata del centro storico di Antibes in inglese  
Ogni venerdì alle 9:30 : Visita guidata del sentiero litorale del Cap d'Antibes  
Mercoledì 6 e 13 settembre alle 10 : Visita Gastronomica di Antibes  
Lunedì 18 e venerdì 28 settembre alle 9 :30 : Il Camino dei Pittori  
Giovedì 14 e mercoledì 27 alle 14 :30 : Juan-les-Pins, dalla Belle Epoque agli  
«Anni Folli»

## Giornate Europee del Patrimonio

Sabato 16 settembre alle 10 : Visite guidata gratuita del promontorio della  
Garoupe in francese. Posti limitati e prenotazione obbligatoria

Inscription et réservation obligatoire à l'Office de Tourisme / **Advance booking compulsory at the  
Tourist Office** / Prenotazione obbligatoria all'Ufficio Informazioni : +33 (0)4.22.10.60.10.  
accueil@antibesjuanlespins.com ou cecile.you@antibesjuanlespins.com.

Durée moyenne des visites / **Average Tour length** / Durata media delle visite : 1h45

Tarif : 7€ par personne – 12€ pour un couple – 3.50€ pour les enfants de 8 à 16 ans et les étudiants.  
Gratuit pour les moins de 8 ans. Visite gourmande incluant des dégustations : 12€/adulte, 20€/couple,  
8€/enfant de 4 à 16 ans et étudiants. Rates: Adults: 7€ (couple 12€) / Reduced price (8 to 16 years-olds  
& students): 3€50. Special rate for Antibes for Gourmets , tour including tasting : 12€/adult, 20€/couple,  
8€/ 8 to 16 years-olds children & students. Tariffe : Adulti: 7€ (coppia 12€) / Prezzo ridotto (bambini  
da 8 a 16 anni e studenti): 3€50. Tariffa special per Antibes per I Golosi, tour con degustazioni: 12€/  
adulto, 20€/coppia, 8€/ bambino da 8 a 16 anni e studente.

Tours are given in French, except for the Old town tour on Thursday. **Le visite sono fatte in Francese  
o inglese.**